**ZMLUVA**

**MEDZI SLOVENSKOU REPUBLIKOU A UKRAJINOU O ZMENE A DOPLNENÍ ZMLUVY MEDZI SLOVENSKOU REPUBLIKOU A UKRAJINOU O MALOM POHRANIČNOM STYKU**

Slovenská republika

a

Ukrajina

(ďalej len „zmluvné strany“)

želajúc si podporovať ďalšie uľahčenie osobných kontaktov sa dohodli zmeniť Zmluvu medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou o malom pohraničnom styku podpísanú v Bratislave 30. mája 2008 (ďalej len „zmluva“) nasledovne:

**Článok 1**

1. Článok 4 zmluvy znie:

„**Článok 4**

Maximálna dĺžka neprerušeného pobytu na základe režimu malého pohraničného styku v pohraničnej oblasti druhej zmluvnej strany je najviac deväťdesiat (90) dní v rámci stoosemdesiatich (180) dní.“.

1. V článku 6 odsek 7 zmluvy znie:

„Príslušné orgány zmluvných strán uvedené v odsekoch 5 a 6 vydajú povolenie na malý pohraničný styk žiadateľovi v najkratšom možnom čase, najneskôr do tridsiatich (30) dní odo dňa podania žiadosti; výnimočne v mimoriadne zložitých prípadoch možno túto lehotu predĺžiť na šesťdesiat (60) dní.“.

1. V článku 6 odsek 10 zmluvy znie:

„Administratívne spracovanie žiadosti o povolenie na malý pohraničný styk je bezplatné a zmluvné strany vydajú povolenie na malý pohraničný styk bezplatne.”.

1. Za článok 8 zmluvy sa vkladá nový článok 8a, ktorý znie:

„**Článok 8a**

Akýkoľvek rozdiel alebo spor vyplývajúci z interpretácie alebo vykonávania ustanovení tejto zmluvy riešia zmluvné strany diplomatickou cestou alebo rokovaniami medzi príslušnými orgánmi zmluvných strán.“.

**Článok 2**

* 1. Táto zmluva nadobudne platnosť tridsiaty (30) deň nasledujúci po prijatí neskoršieho oznámenia, ktorými si zmluvné strany navzájom oznámia splnenie vnútroštátnych právnych podmienok potrebných na nadobudnutie jej platnosti.
  2. Táto zmluva sa uzatvára na neurčitý čas a jej platnosť sa skončí spolu so skončením platnosti zmluvy.

Dané v Bratislava dňa 17. júna 2011 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé z nich v slovenskom jazyku, v ukrajinskom jazyku a v anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielneho výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

|  |  |
| --- | --- |
| **Za Slovenskú republiku**  DANIEL LIPŠIC v.r. | **Za Ukrajinu**  KONSŤANTYN IVANOVIČ HRYŠČENKO v.r. |